

**ECOLE DE DROIT DE LA SORBONNE
UNIVERSITE PANTHEON-SORBONNE**

Année universitaire 2025-2026

Théorie de la comparaison en droit

Cours de M. Legrand

Plan et lectures

Livre du cours

Pierre LEGRAND, *Pour la relevance des droits étrangers*, Paris, IRJS Editions [coll. «Les voies du droit»], 2014.

Les lectures indiquées ci-dessous sont disponibles à
<www.pierre-legrand.com>.

Des défis épistémiques

1. Pierre LEGRAND, «Au lieu de soi», dans *Comparer les droits, résolument*, sous la dir. de Pierre LEGRAND, Paris, PUF, 2009, pp. 11-37.

2. Jorge Luis BORGES, «La quête d'Averroès», dans *L'Aleph*, trad. par Roger CAILLOIS, Paris, Gallimard, 1967 [1947], pp. 117-30.

3. Martin HEIDEGGER, «D'un entretien de la parole [entre un Japonais et un qui demande]», dans *Acheminement vers la parole*, trad. par François FEDIER, Paris, Gallimard, 1976 [1959], pp. 130-31.

4. Alain BADIOU, *L'Ethique*, Caen, Nous, 2003, pp. 41-46 [extraits].

5. George STEINER, *Errata*, New Haven, Yale University Press, 1988, pp. 1-5.

6. Richard A. SHWEDER, «"What About Female Genital Mutilation?" and Why Understanding Culture Matters in the First Place», dans *Engaging Cultural Differences*, sous la dir. de Richard A. SHWEDER, Martha MINOW et Hazel R. MARKUS, New York, Sage, 2002, pp. 216-51.

7. Abdulmumini A. OBA, «Female Circumcision as Female Genital Mutilation: Human Rights or Cultural Imperialism?», (2008) 8/3 *Global Jurist*.

Que de la spéculation!

8. H. Patrick GLENN, *Legal Traditions of the World*, 5e éd., Oxford, Oxford University Press, 2014, quatrième de couverture et page vis-à-vis la table des matières.

9. «A Fresh Start for Comparative Legal Studies?», (2006) 1/1 *Journal of Comparative Law* 100-199 [extraits].

10. James Q. WHITMAN, «A Simple Story», [2004/4] *Rechtsgeschichte* 206 [chronique sur H. Patrick GLENN, *Legal Traditions of the World*, Oxford, Oxford University Press, 2000)].

11. Note sur l'invention.

(Interlude 1: positivisme v. culturalisme)

12. Ridwanul HOQUE, «Rule of Law in Bangladesh», dans Chowdhury I.A. SIDDIKY, *The Rule of Law in Developing Countries*, Londres, Routledge, 2018, pp. 21-23 et 26-30.

13. Tobias BERGER, *Global Norms and Local Courts*, Oxford, Oxford University Press, 2017, pp. 132-51.

(Interlude 2 : problématiques de la traduction)

14. Pierre LEGRAND, «Withholding Translation», dans *Comparative Law — Engaging Translation*, sous la dir. de Simone GLANERT, Londres, Routledge, 2014, pp. 208-19.

15. Pierre LEGRAND, «The Impossibility of “Legal Transplants”», (1997) 4 *Maastricht Journal of European and Comparative Law* 111.

16. Simone GLANERT, «“Aujourd’hui, maman est morte” : traduction littéraire et droit comparé», (2021) 4 *Revue Droit & Littérature* 371.

17. Simone GLANERT et Pierre LEGRAND, «Foreign Law in Translation: If Truth Be Told...», dans *Law and Language*, sous la dir. de Michael FREEMAN et Fiona SMITH, Oxford, Oxford University Press, 2013, pp. 513-32.

18. Pierre LEGRAND, «Mind the Gap! Translation of Foreign Law Is Not What You Think», (2021) 8 *Revista de Investigações/Journal of Constitutional Research* 601-654

L’orthodoxie (parce qu’il le faut bien...)

19. Konrad ZWEIGERT et Hein KÖTZ, *Introduction to Comparative Law*, 3e éd., trad. par Tony WEIR, Oxford, Oxford University Press, 1998, pp. 1-62 et 356-63: extraits et texte complet.

20. James GORDLEY, *The Philosophical Origins of Modern Contract Doctrine*, Oxford, Oxford University Press, 1991, p. 1; Michael BOGDAN, «On the Value and Method of Rule-Comparison in Comparative Law», dans *Festschrift für Erik Jayme*, sous la dir. de Heinz-Peter MANSEL *et al.*, Munich, Sellier, 2004, pp. 1233-42; David S. LAW, «Generic Constitutional Law», 89 *Minnesota Law Review* 652 (2005), pp. 659-61; Vicki C. JACKSON, *Constitutional Engagement in a Transnational Era*, Oxford, Oxford University Press, 2010, pp. 1 et 178-83.

Brève histoire de la critique

21. Günter FRANKENBERG, «Critical Comparisons: Re-thinking Comparative Law», 26 *Harvard International Law Journal* 411 (1985).

22. George P. FLETCHER, «The Universal and the Particular in Legal Discourse», [1987] *Brigham Young University Law Review* 335.

23. Jonathan HILL, «Comparative Law, Law Reform and Legal Theory», (1989) 9 *Oxford Journal of Legal Studies* 101 [chronique sur Konrad ZWEIGERT and Hein KÖTZ, *Introduction to Comparative Law*, 2e éd., trad. par Tony WEIR, Oxford, Oxford University Press, 1987].

24. Susan MILLNS, [chronique sur Konrad ZWEIGERT and Hein KÖTZ, *Introduction to Comparative Law*, 3e éd., trad. par Tony WEIR, Oxford, Oxford University Press, 1998], (1999) 48 *International & Comparative Law Quarterly* 982.

25. Ruti TEITEL, «Comparative Constitutional Law in a Global Age», 117 *Harvard Law Review* 2570 (2004).

26. Richard HYLAND, *Gifts*, Oxford, Oxford University Press, 2009, pp. 63-74 et 94-113 [avec Pierre LEGRAND, «Noted Publications», (2009) 4 *Journal of Comparative Law* 309].

27. Simone GLANERT, «Method?», dans *Methods of Comparative Law*, sous la dir. de Pier Giuseppe MONATERI, Cheltenham (Royaume-Uni), Elgar, 2012, pp. 61-81.

Après les «fausses sorties»...

28. Pierre LEGRAND, «Paradoxically, Derrida: For a Comparative Legal Studies», 27 *Cardozo Law Review* 631 (2005), pp. 645-54.

29. *Id.*, «Heidegger», dans *Encyclopedia of Law and Society*, sous la dir. de David S. CLARK, vol. II, Los Angeles, Sage, 2007, pp. 700-01.

30. Martin HEIDEGGER et José DE ACOSTA: extraits.

31. Pierre LEGRAND, «Gadamer», dans *Encyclopedia of Law and Society*, sous la dir. de David S. CLARK, vol. II, Los Angeles, Sage, 2007, pp. 617-18.

32. Hans-Georg GADAMER: extraits.

L'accompagnement de Jacques Derrida

33. Pierre LEGRAND, «La comparaison des droits expliquée à mes étudiants», dans *Comparer les droits, résolument*, sous la dir. de Pierre LEGRAND, Paris, PUF, 2009, pp. 209-44.

34. *Id.*, «Siting Foreign Law: How Derrida Can Help», 21 *Duke Journal of Comparative & International Law* 595 (2011).

35. *Le droit à la trace*.

36. Jacques DERRIDA: extraits.

37. Pierre LEGRAND, «Comparative Legal Studies and the Matter of Authenticity», (2006) 1 *Journal of Comparative Law* 365, pp. 374-93.

38. *Id.*, «Comparative Law», dans *Encyclopedia of Law and Society*, sous la dir. de David S. CLARK, vol. I, Los Angeles, Sage, 2007, pp. 220-23.

Résumons...

39. James Q. WHITMAN, «The Two Western Cultures of Privacy: Dignity Versus Liberty», 113 *Yale Law Journal* 1151 (2004).

40. James GORDLEY, «When Is the Use of Foreign Law Possible? A Hard Case: The Protection of Privacy in Europe and the United States», 67 *Louisiana Law Review* 1073 (2007).

Evaluation

Un devoir sera assigné lors de la dernière séance. Le sujet qui sera alors proposé impliquera une maîtrise personnelle et critique du cours et des textes portés au plan de cours ci-dessus. Une rédaction de 3000 mots (toutes références incluses) sera exigée. Le devoir devra être rendu trois semaines plus tard. La note obtenue vaudra pour l'ensemble du cours.